

Isa

Chapter 16

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

1 שְׁלַחוּ- כָּר מִשְׁלַ- אֶרֶץ מִסְלַע מִדְבָּרָה אֶל- הָר בַּת- צִיּוֹן:
Si-ôn con-gái núi đến qua-sa-mạc từ-Sê-la đất cho-kẻ-cai-trị chiền-con Hãy-gởi
[H6726](#) [H1323](#) [H2022](#) [H0413](#) [H5554](#) [H0776](#) [H4910](#) [H7971](#)

Hãy gửi chiền con phải dâng cho quan cai trị đất này, từ Sê-la sang đồng vắng, đến núi của con gái Si-ôn.

2 וְהָיָה כְּעוֹף- נֹדָד קָן מִשְׁלַח תְּהִי־נֶחֱם בְּנֹת מוֹאָב מִעֲבָרָת
các-chỗ-vượt Mô-áp con-gái sẽ-trở-nên bị-tan tổ bị-đuổi chim-bay Và-sẽ-như
[H4124](#) [H1323](#) [H1961](#) [H7971](#) [H7064](#) [H5074](#) [H5775](#) [H1961](#)

לְאֶרְנוֹן:
A-nôn
[H0769](#)

Các con gái Mô-áp tại bến đò Ait-nôn sẽ giống như chim bay tán loạn, và như một lứa chim con bị quăng ra ngoài ổ.

3 [הַבְּיָאוֹן] (הַבְּיָאוֹי) עֵצָה עֲשׂוּ פְּלִיָּלָה שִׁיתִי כְּלִיל הַבְּיָאוֹן
[biển-thể] Hãy-đưa-ra lời-khuyên hãy-làm sự-phân-xử hãy-làm-cho như-đêm
[H0935](#) [H0935](#) [H6098](#) [H6415](#) [H7896](#) [H3915](#)

4 צֶלֶף בְּתוֹךְ צְהָרִים סְתָרֵי נְדָחִים נָדָד אֶל- תִּנְלִי:
bóng-mát-người giữa giữa-trưa hãy-giấu những-kẻ-bị-đuổi kẻ-lang-thang đừng tiết-lộ
[H6738](#) [H8432](#) [H5641](#) [H5080](#) [H5074](#) [H0408](#) [H1540](#)

Người hãy lập mưu, hãy làm sự công bình, đang lúc giữa trưa hãy phủ bóng người như ban đêm; hãy che giấu kẻ bị đuổi; chớ bươi móc kẻ trốn tránh!

4 יִנְּוֵרוּ בְּךָ נְדָחֵי מוֹאָב הָיוּ- סִתְּרָ לְחוֹ הָיוּ- סִתְּרָ
Hãy-để-trú-ngụ trong-người những-kẻ-bị-đuổi-của-ta Mô-áp hãy-là nơi-ẩn-náu cho-họ
[H4124](#) [H5080](#)

5 מִפְּנֵי שׁוֹדֵד כִּי- אָפַס הַמֵּץ כָּלָה שָׁד תָּמוּ רָמַס
khỏi kẻ-cướp-phá vì đã-qua kẻ-áp-bức đã-hết sự-cướp-phá đã-diệt kẻ-giảm-đạp
[H6440](#) [H7703](#) [H0656](#) [H4160](#) [H3615](#) [H7701](#) [H8552](#) [H7429](#)

מִן- הָאֶרֶץ:
khỏi đất
[H0776](#)

Hãy cho phép những kẻ bị đuổi của ta trú ngụ nơi người! Hãy làm nơi ẩn náu cho Mô-áp khỏi mặt kẻ tàn hại! Vì kẻ cướp giết đã mất, sự tàn hại đã hết, kẻ giày đạp đã bị diệt khỏi đất này.

5 וְהוּכַן בְּחֹסֶד כִּסֵּא וַיִּשָּׁב עָלָיו בְּאֵהָל בְּאֵהָל בְּאֵהָל
Và-sẽ-được-lập bằng-lòng-nhân-từ ngôi và-sẽ-ngồi trên-đó trong-sự-thành-tín trong-lều
[H3678](#) [H3427](#) [H0168](#) [H0571](#)

וְהָיָה שִׁפְטָ וְהָיָה מִשְׁפָּט וְהָיָה וַיִּמְהָר צֶדֶק:
Đa-vít một-quan-xét và-tìm-kiếm sự-công-lý và-nhanh-chóng sự-công-bình
[H8199](#) [H1875](#) [H4941](#) [H4106](#) [H6664](#)

Ấy vậy, ngôi sẽ bởi sự nhơn từ mà bền lập; và trong trại Đa-vít sẽ có một Đấng lấy lễ thật ngồi lên, sẽ đoán xét, sẽ tìm sự ngay thẳng, và vội vàng làm sự công bình.

נְאֻתָּו sự-ngạo-mạn-nó H1346	מְאֵד lắm H3966	נָא kiêu-căng H1341	מוֹאָב Mô-áp H4124	נְאֻן sự-kiêu-ngạo H1347	שְׁמַעְנֵנו Chúng-tôi-đã-nghe H8085	6
ס [ký hiệu]	בְּדִיו: lời-khoác-lác-nó H0907	כֵּן thật	לֹא- không	וְעִבְרָתוֹ và-sự-phần-nộ-nó H5678	וְנֻאֻנוּ và-sự-kiêu-hãnh-nó H1347	

Chúng ta có nghe sự kiêu ngạo của Mô-áp, nó kiêu ngạo lắm, cũng nghe nó xấc xược, kiêu căng, giận dữ; sự khoe khoang của nó là vô ích.

קִיר- Ki-rơ H7025	לֶאֱשִׁישֵׁי vì-các-bánh-nho H0808	יֵילֵיל sẽ-than-khóc H3213	כָּלֵה cả-nước H3605	לְמוֹאָב vì-Mô-áp H4124	מוֹאָב Mô-áp H4124	יֵילֵיל sẽ-than-khóc H3213	לְכֵן Vi-vậy	7
			נִכְאָיִם: sâu-khổ	אֲדָ- thật-sự H0389	תְּהַנֵּנוּ các-người-than-thở H1897	חֲרֶשֶׁת Ha-rê-sét H7025		

Vậy nên Mô-áp sẽ than khóc vì Mô-áp, ai nấy đều than khóc; các người hãy khóc, hãy thở than vì sự mất bánh trái nho của Kiệt-Ha-rê-sét!

גוֹיִם các-nước	בְּעֵלָי các-chúa H1167	שִׁבְמָה Sip-ma H7643	נֶפֶן cây-nho H1612	אֲמֹלֵל đã-tàn-lụi H0535	חֲשִׁבוֹן Hê-sư-bôn H2809	שְׂדֵמוֹת các-cánh-đồng H7709	כִּי Vi	8
מִדְבָּר trong-sa-mạc	תָּעוּ chúng-lan-rộng H8582	נִנְעוּ chúng-vươn-tới H5060	יַעֲזֹר Gia-ê-xe H3270	עַד- cho-đến H5704	שְׂרוֹקֵיהָ nhánh-nho-tốt H8291	הָלָמוּ đã-đập-gãy H1986		
			יָם: biển H3220	עָבְרוּ đã-vượt-qua	נִמְשָׁו đã-vươn-ra H5203	שְׁלַחוּתֶיהָ nhánh-nó H7976		

Vì ruộng nương của Hết-bôn và cây nho của Síp-ma đều mòn mỏi; ngày trước nó giàng ra tới Gia-ê-xe, lan ra tới đồng vắng, chồi tược đâm ra tới bên kia biển, mà bây giờ vua chúa các nước đã bẻ gãy nhánh tốt.

אֲרִינֹד ta-sẽ-tươi-người H7301	שִׁבְמָה Sip-ma H7643	נֶפֶן cây-nho H1612	יַעֲזֹר Gia-ê-xe H3270	בְּכִי với-nước-mắt H1065	אֲבָכָה ta-sẽ-khóc H1058	כֵּן nên	עַל- Vi-vậy	9
קִצְיָהּ mùa-gặt-người	וְעַל- và-trên	קִיֶצֶד trái-mùa-hè-người H7019	עַל- trên	כִּי vì	וְאֶלְעֵלָה và-Ê-lơ-a-lê H0500	חֲשִׁבוֹן Hê-sư-bôn H2809	דִּמְעָתָי nước-mắt-ta H1832	
					נָפַל: đã-mất H5307	הִירָד tiếng-reo-vui H1959		

Vậy nên ta vì cây nho của Síp-ma mà khóc lóc như Gia-ê-xe. Hỡi Hết-bôn, hỡi Ê-lê-a-lê, ta sẽ tưới nước mắt ta trên các người; vì đương lúc trái mùa hạ và mùa gặt thì có tiếng reo của giặc xảy đến.

לֹא- וּבְכָרְמִים וּבְכָרְמִים הַכְרָמָל מִן- וְגִיל שְׂמֵחָה וְנִאֲסָף 10
 không và-trong-các-vườn vườn-nho khỏi và-sự-vui-vẻ sự-vui-mừng Và-đã-biến-mất
[H3808](#) [H3754](#) [H3759](#) [H8057](#) [H0622](#)

תִּירָד תִּירָד יִרְדָּה לֹא- בִּיקְבִים יַיִן יִרְעַע לֹא יִרְנָן
 tiếng-reo kẻ-ép còn-ép không trong-hầm rượu còn-reo-vui không còn-hát
[H1959](#) [H1869](#) [H1869](#) [H3808](#) [H3342](#) [H3196](#) [H7321](#) [H3808](#)

הַשְּׂבָתִי :
 ta-đã-dập-tắt

Sự vui mừng hớn hờ đã cất khỏi ruộng tốt; trong vườn nho chẳng còn hò hát, reo vui, kẻ đập rượu chẳng còn đập trong thùng; ta đã làm dứt tiếng reo vui.

עַל- לְקִיר וְקִרְבִּי יִהְיֶה כַכְנֹר לְמוֹאָב מֵעַי כֵּן וְיָהּ 11
 vì-Ki-rơ-Ha-rê-sê và-lòng-ta rung-động như-đàn-cầm vì-Mô-áp ruột-ta nên Vi-vậy
[H7025](#) [H7130](#) [H1993](#) [H3658](#) [H4124](#) [H4578](#)

Cho nên lòng ta vì Mô-áp kêu vang như đàn cầm, ruột ta vì Kiệt-Hê-re cũng vậy.

אֶל- וּבָא תִבְמָה עַל- מוֹאָב נִלְאָה כִּי- נִרְאָה כִּי- וְהָיָה 12
 tại và-đến nơi-cao trên Mô-áp đã-mệt-mỏi khi xuất-hiện khi Và-sẽ-xây-ra
[H0413](#) [H0935](#) [H1116](#) [H4124](#) [H3811](#) [H7200](#) [H1961](#)

יִקָּל : וְלֹא לְהִתְפַּלֵּל מִקְדָּשׁוֹ
 được-nhậm nhưng-không để-cầu-nguyện đền-thờ-mình
[H3201](#) [H3808](#) [H6419](#) [H4720](#)

Vì dầu Mô-áp chịu mệt nhọc nặng đi đến nơi cao, dầu vào trong nơi thánh mình để cầu nguyện, cũng chẳng được nhậm!

מֵאִז : מוֹאָב אֶל- יְהוָה דְּבַר אֲשֶׁר תִּירָב יָהּ 13
 từ-xưa Mô-áp về Đức-Giê-hô-va đã-phán mà lời Đây-là
[H4124](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#) [H1697](#) [H2088](#)

Ấy là lời mà xưa kia Đức Giê-hô-va đã phán về Mô-áp.

שְׁכִיר כְּשָׁנִי שָׁנִים בְּשָׁלֹשׁ לֵאמֹר יְהוָה דְּבַר וְעַתָּה 14
 kẻ-làm-thuê như-năm năm trong-ba rằng Đức-Giê-hô-va đã-phán Và-bây-giờ
[H7916](#) [H8141](#) [H8141](#) [H7969](#) [H0559](#) [H3068](#) [H1696](#) [H6258](#)

מְעַט וּשְׂאָר הָרֶבּ הַהֶמְוֵן כָּכֵל מוֹאָב כְּבוֹד וְנִקְלָהּ
 ít-ỏi và-dân-còn-lại đông-đảo đoàn-dân với-tất-cả Mô-áp vinh-quang và-sẽ-bị-khinh
[H4592](#) [H7605](#) [H3605](#) [H4124](#) [H3519](#) [H7034](#)

ס : כְּבִיר לֹא מוֹעֵר
 [ký hiệu] hùng-mạnh không nhỏ-nhỏ
[H3524](#) [H3808](#) [H4213](#)

Bây giờ thì Đức Giê-hô-va phán như vầy: Trong ba năm, kể như năm kẻ ở mướn, sự vinh hiển của Mô-áp với cả đoàn dân đông của nó sẽ bị khinh hèn; và số còn sót lại sẽ ít lắm, không kể ra gì.